



RASG-PA ESC/16

ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL
GRUPO REGIONAL SOBRE SEGURIDAD OPERACIONAL DE LA
AVIACIÓN - PANAMÉRICA
(RASG-PA)

DÉCIMO SEXTA REUNIÓN DEL
COMITÉ DIRECTIVO EJECUTIVO
(RASG-PA/16)

INFORME FINAL

Lima, Perú

Del 12 al 13 de marzo de 2013

La designación empleada y la presentación del material en esta publicación no implican expresión alguna por parte de la OACI referente al estado jurídico de cualquier país, territorio, ciudad o área, ni de sus autoridades, o relacionados con la delimitación de sus fronteras o límites.

	ÍNDICE	PÁGINA
i	Índice	i-1
ii	Reseña	ii-1
	Lugar y Duración de la Reunión	ii-1
	Organización, Funcionarios y Secretaría.....	ii-1
	Idiomas de Trabajo.....	ii-1
	Orden del Día	ii-1
	Horario y Métodos de Trabajo	ii-2
	Asistencia	ii-2
	Conclusiones y Decisiones.....	ii-2
	Lista de Decisiones	ii-3
	Lista de Participantes	iii-1
Cuestión 1 del Orden del Día:	Revisión y Aprobación del Orden del Día Provisional y Horario del RASG-PA ESC/16	1-1
Cuestión 2 del Orden del Día	Revisión del Sumario de Discusiones de la Teleconferencia del ESC de febrero de 2013, incluyendo el seguimiento de las Conclusiones y Decisiones del RASG-PA.....	2-1
Cuestión 3 del Orden del Día	Actualización/Estado de los Proyectos y Grupos de Trabajo del RASG-PA.....	3-1
Cuestión 4 del Orden del Día	Logística de la Cuarta Cumbre Panamericana de Seguridad Operacional de la Aviación y de la Sexta Reunión Plenaria Anual del RASG-PA	4-1
Cuestión 5 del Orden del Día:	Otros asuntos	5-1

Reseña

ii.1 Lugar y Duración de la Reunión

La Décimo Sexta Reunión del Comité Directivo Ejecutivo (RASG-PA ESC/16) se celebró del 12 al 13 de marzo de 2013, en la Oficina Regional SAM de la OACI en Lima, Perú.

ii.2 Organización, Funcionarios y Secretaría

La Sra. Loretta Martin, Directora Regional de la Oficina Regional para Norteamérica, Centroamérica y Caribe (NACC), el Sr. Alex de Gunten, Co-Presidente del RASG-PA (Industria) y el Sr. Carlos Pellegrino, Vicepresidente del RASG-PA, dirigieron las discusiones basados en las cuestiones del orden del día. El Sr. Pellegrino actuó como Co-Presidente (Estados) en ausencia del Col. Oscar Derby, Co-Presidente del RASG-PA. La Sra. Loretta Martin, Directora Regional de la Oficina Regional NACC de la OACI actuó como Secretaria del RASG-PA y fue asistida por los señores Franklin Hoyer, Director Regional de la Oficina Regional Sudamérica (SAM) de la OACI; Oscar Quesada, Director Regional Adjunto de la Oficina Regional SAM de la OACI; y Adolfo Zavala, Especialista Regional en Gestión de Tránsito Aéreo de la Oficina Regional NACC de la OACI.

ii.3 Idiomas de Trabajo

El idioma de trabajo de la reunión fue el inglés. La documentación y el informe de la reunión estuvieron disponibles en español y en inglés.

ii.4 Orden del Día

El ESC revisó el Orden del Día, el cual fue adoptado como sigue:

Cuestión 1 del Orden del Día

Revisión y aprobación del Orden del Día provisional y horario del RASG-PA ESC/16

Cuestión 2 del Orden del Día

Revisión del Sumario de Discusiones de la teleconferencia de febrero de 2013 del ESC, incluyendo el seguimiento de las Conclusiones y Decisiones del RASG-PA

- 2.1 Sumario de Discusiones de la teleconferencia de febrero de 2013 del ESC
- 2.2 Lista de las Conclusiones y Decisiones del RASG-PA y del RASG-PA ESC que han sido aprobadas

Cuestión 3 del Orden del Día

Actualización/Estado de los Proyectos y Grupos de Trabajo del RASG-PA

- 3.1 Pan-América - Equipo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación (PA-RAST)
 - Acciones recomendadas por la Reunión PA-RAST/12 al ESC/16
 - Resultados de las Reuniones IAT 1 y 2

-
- 3.2 Equipo a cargo del Informe Anual sobre Seguridad Operacional (ASRT)
 - Clarificación del contenido del ASR
 - Próxima reunión
 - 3.3 Equipo de Instrucción de Seguridad Operacional de la Aviación (ASTT)
 - Acciones recomendadas por la Reunión ASTT/4 al ESC/16
 - 3.4 Proyecto del RASG-PA – Protección de la Información de Seguridad Operacional
 - 3.5 Proyecto del RASG-PA – Intercambio de Información de Datos FOQA
 - 3.6 Proyecto del RASG-PA – Comisión de investigación para la prevención de accidentes e incidentes en Centroamérica
 - 3.7 Proyecto del RASG-PA – Uso consistente de la fraseología normalizada en español en conformidad con el PANS-ATM de la OACI (Doc 4444)
 - 3.8 Proyecto del RASG-PA – Programa para la reducción del choque con aves

Cuestión 4 del Orden del Día

Logística de la Cuarta Cumbre Panamericana de Seguridad Operacional de la Aviación y de la Sexta Reunión Plenaria Anual del RASG-PA

Cuestión 5 del Orden del Día

Otros asuntos

- 5.1 Revisión de la Presentación RASG/PIRG
- 5.2 Revisión del proceso de las notas de estudio
- 5.3 Región Panamericana – Participación de los Estados en el RASG-PA

ii.5 Horario y Métodos de Trabajo

La Reunión llevó a cabo las sesiones de las 08:30 a las 16:30 horas.

ii.6 Asistencia

Asistieron a la reunión 16 miembros y personal del Comité Ejecutivo Directivo del RASG-PA (ESC).

ii.7 Conclusiones y Decisiones

El Comité Ejecutivo Directivo del Grupo Regional sobre Seguridad Operacional de la Aviación – Panamérica (RASG-PA ESC) registra sus actividades como Conclusiones y Decisiones.

ii.8 **Lista de Decisiones**

La Reunión del RASG-PA ESC/16 formuló 3 Decisiones

No.	Título	Página
RASG-PA ESC/16/01	PRINCIPIOS DE ALTO NIVEL DEL INFORME ANUAL SOBRE SEGURIDAD OPERACIONAL DEL RASG-PA	3-1
RASG-PA ESC/16/02	NOTAS DE ESTUDIO DEL ESC	5-1
RASG-PA ESC/16/03	PLAN ESTRATEGICO DE COMUNICACIÓN DEL RASG-PA	5-1

LISTA DE PARTICIPANTES

Brasil

Carlos Eduardo Magalhaes da Silveira Pellegrino

Chile

Lorenzo Sepúlveda Biget
Félix Martínez Baeza

Estados Unidos

Christopher Barks

ACI/LAC

Javier Martínez Botacio

AIRBUS

William Bozin

ALTA

Alex de Gunten
Santiago Saltos

BOEING

Gerardo Hueto

Flight Safety Foundation

Rodolfo Quevedo

IATA

Peter Cerda
Gabriel Acosta

Secretaría de la OACI

Loretta Martin
Franklin Hoyer
Oscar Quesada
Adolfo Zavala

Name / Position Nombre / Puesto	Administration / Organization Administración / Organización	Telephone / E-mail Teléfono / Correo-e
BRAZIL/BRASIL		
Carlos Eduardo Magalhaes da Silveira Pellegrino Director	National Civil Aviation Agency	Tel. + 55 21 350 15124 E-mail carlos.pellegrino@anac.gov.br
CHILE		
Lorenzo Sepúlveda Biget Director de Seguridad Operacional	Dirección General de Aeronáutica Civil	Tel. + 562 4392 498 E-mail lsepulveda@dgac.cl
Félix Martínez Baeza Jefe del Subdepartamento Transporte Público	Dirección General de Aeronáutica Civil	Tel. + 562 4363 172 E-mail fmartinezb@dgac.cl
UNITED STATES / ESTADOS UNIDOS		
Christopher Barks Acting Director, Western Hemisphere Office	Office of International Affairs (API) Federal Aviation Administration	Tel. + 202 385 8900 E-mail christopher.barks@faa.gov
ACI/LAC		
Javier Martínez Botacio Director General	ACI/LAC	Tel. + 593 2254-4900 Ext 2462 E-mail jmartinez@aci-lac.aero
AIRBUS		
William Bozin VP Safety and Technical Affairs	Airbus Americas	Tel. + 202 331 2239 E-mail bill.bozin@airbus.com
ALTA		
Alex de Gunten Director Ejecutivo	ALTA – Asociación Latinoamericana y del Caribe de Transporte Aéreo	Tel. + 1786 388 0222 E-mail adegunten@alta.aero
Santiago Saltos Industry Affairs Manager	ALTA – Asociación Latinoamericana y del Caribe de Transporte Aéreo	Tel. + 1786 388 0222 E-mail ssaltos@alta.aero
BOEING		
Gerardo Hueto Deputy Chief-Aviation System Safety	Boeing	Tel. + 425 237 3129 E-mail gerardo.m.hueto@boeing.com
Flight Safety Foundation		
Rodolfo Quevedo Deputy Director	Technical Programs	Tel. +1 703-739-6700 x 111 Mobile +1 201-921-3983 E-mail quevedo@flightsafety.org
IATA		
Peter Cerda Regional Director The Americas and Atlantic	IATA	Tel. +305 266 7718 E-mail cerdap@iata.org

Name / Position Nombre / Puesto	Administration / Organization Administración / Organización	Telephone / E-mail Teléfono / Correo-e
Gabriel Acosta SO & I Manager for LATAM	IATA	Tel. + 305 607 3180 E-mail acostag@iata.org
ICAO/OACI		
Loretta Martin Regional Director Directora Regional	North American, Central American and Caribbean Office / Oficina para Norteamérica, Centroamérica y Caribe (NACC)	Tel.: + 52 55 5250 3211 E-mail lmartin@icao.int Web: www.mexico.icao.int
Franklin Hoyer Regional Director Director Regional	South American Office (SAM) / Oficina para Sudamérica	Tel.: + 51 1 611-8686 E-mail: fhoyer@icao.int Web: www.lima.icao.int
Oscar Quesada Deputy Regional Director Director Regional Adjunto	South American Office (SAM) / Oficina para Sudamérica	Tel.: + 51 1 611-8686 E-mail: oquesada@icao.int Web: www.lima.icao.int
Adolfo Zavala Regional Officer, Air Traffic Management Especialista Regional en Gestión del Tránsito Aéreo	North American, Central American and Caribbean Office / Oficina para Norteamérica, Centroamérica y Caribe (NACC)	Tel.: + 52 55 5250 3211 E-mail: azavala@icao.int Web: www.mexico.icao.int

**Cuestión 1 del
Orden del Día:**

**Revisión y aprobación del Orden del Día Provisional del
RASG-PA/ ESC/16 y Programa Provisional de la Reunión**

1.1 El orden del día fue revisado y aprobado con algunas cuestiones del orden del día adicionales, como se refleja en la parte de la reseña de este informe.

**Cuestión 2 del
Orden del Día**

Revisión del Sumario de Discusiones de la teleconferencia de febrero de 2013 del ESC, incluyendo el seguimiento de las Conclusiones y Decisiones del RASG-PA

2.1 Sumario de Discusiones de la teleconferencia de febrero de 2013 del ESC

2.1.1. La Reunión revisó y aprobó como final el Sumario de Decisiones de la Teleconferencia de febrero de 2013 del ESC.

2.2 Lista de las Conclusiones y Decisiones del RASG-PA y del RASG-PA ESC que han sido aprobadas

2.2.1 La Reunión revisó las Conclusiones y Decisiones del RASG-PA y del RASG-PA ESC. No hubo comentarios.

**Cuestión 3 del
Orden del Día**

**Actualización/Estado de los Proyectos y Grupos de Trabajo del
RASG-PA**

**3.1 Pan-América - Equipo Regional de Seguridad Operacional
de la Aviación (PA-RAST)**

3.1.1 El ESC revisó el informe preliminar de la Reunión PA-RAST/12 que se celebró en la Ciudad de México, México, del 21 al 22 de febrero de 2013.

3.1.2 Se hicieron algunos cambios en las órdenes del día 7 y 10 del informe preliminar (*disponible únicamente en inglés*), que se muestran a continuación, para clarificar los resultados de la Reunión PA-RAST/12:

- Removed para. 7.6
“The Secretary suggested to use the same approach that RASG-PA and GREPECAS are using with the runway safety issues, the operational side is handled by RASG-PA while the infrastructure side is done by GREPECAS.”
- Changed 10.1 c) to state “utilize” instead of “adopt”
- 10.1 e) RASG-PA to provide US\$ 3,200 for training video
- 10.1 k) Changed to reflect LHD issue belongs to GREPECAS

**3.2 Equipo a cargo del Informe Anual sobre Seguridad
Operacional (ASRT)**

3.2.1 Dentro de los próximos días el ASR enviará a los Estados para su aprobación por el sistema de mecanismo exprés de los cambios finales al ASR.

3.2.2 El ESC acordó desarrollar principios de alto nivel que serán una guía para mejoras en las versiones futuras de los informes.

DECISION

RASG-PA/ESC/16/1

**PRINCIPIOS DE ALTO NIVEL DEL INFORME ANUAL
SOBRE SEGURIDAD OPERACIONAL DEL RASG-PA**

El RASG-PA ESC desarrollará principios de alto nivel para ayudar en la producción del Informe Anual sobre Seguridad Operacional para mantener la coherencia con los objetivos establecidos para proporcionar datos para apoyar las iniciativas de seguridad operacional en la Región Panamericana.

**3.3 Equipo de Instrucción de Seguridad Operacional de la
Aviación (ASTT)**

3.3.1 Se recordó al ESC que el sumario de discusiones de la Reunión ASTT/4 fue enviado a los Estados y al ESC el 8 de marzo.

3.3.2 El informe incluyó acciones recomendadas por el ESC; no se recibieron comentarios.

3.4 Proyecto del RASG-PA – Protección de la Información de Seguridad Operacional

3.4.1 El ESC acordó que la fase uno del proyecto de protección de la información de seguridad operacional está finalizado. El siguiente paso es impartir seminarios a los Estados para difundir el documento y los principios jurídicos detrás de la iniciativa

3.4.2 El primer seminario está programado en Lima, del 22 al 25 de abril deE 2013.

3.5 Proyecto del RASG-PA – Intercambio de Información de Datos FOQA

3.5.1 No hubo representación del proyecto que diera una actualización.

3.6 Proyecto del RASG-PA – Comisión de investigación para la prevención de accidentes e incidentes en Centroamérica

3.6.1 No hubo representación del proyecto que diera una actualización.

3.7 Proyecto del RASG-PA – Uso consistente de la fraseología normalizada en español e inglés en conformidad con el PANS-ATM de la OACI (Doc 4444)

3.7.1 El Sr. Gabriel Acosta, IATA, proporcionó al ESC una descripción detallada del curso de fraseología que está siendo desarrollado por la IATA. La intención es desarrollar un curso de instrucción de formadores (train-the-trainer) que proporcionará a los participantes el conocimiento para poder dar cursos de fraseología normalizada en conformidad con las normas de la OACI.

3.7.2 El ESC solicitó un desglose de los costos que tendrá el desarrollo del curso, y que se presenten al ESC para la aprobación de los fondos.

3.8 Proyecto del RASG-PA – Programa para la reducción del choque con aves

3.8.1 El Sr. Santiago Saltos, ALTA, presentó una actualización del programa WIN-CAP (Wildlife Incident Neutralization Collaborative Action Plan). El Sr. Saltos informó al ESC que el biólogo del USDA notó mejoras en ambas localidades (Panamá y Guayaquil) como resultado de las recomendaciones anteriores. Los biólogos están planeando realizar una tercera visita, la cual consiste en llevar a cabo instrucción local para personal de las autoridades de aviación civil, de aeropuertos y de líneas aéreas.

**Cuestión 4 del
Orden del Día**

Logística de la Cuarta Cumbre Panamericana de Seguridad Operacional de la Aviación y de la Sexta Reunión Plenaria Anual del RASG-PA/06

4.1 El ESC revisó el programa de actividades para la semana del 24 de junio de 2013.

4.2 Se revisó el programa tentativo de la Cumbre de Seguridad Operacional, y el ESC hizo algunas modificaciones menores a los participantes y moderadores de los Paneles.

**Cuestión 5 del
Orden del Día**

Otros Asuntos

5.1 Revisión de la Presentación RASG/PIRG

5.1.1 La Sra. Martin mostró al ESC la presentación que será entregada en la reunión PIRG/RASG que se celebrará en la Sede de la OACI en marzo de 2013, por el Sr. Alex de Gunter y el Sr. Oscar Derby, Co-Presidentes del RASG-PA. El ESC proporcionó comentarios y la presentación fue modificada para reflejar la contribución de la Reunión.

5.2 Revisión del proceso de las notas de estudio

5.2.1 La Secretaría informó al ESC que el proceso para la presentación de notas de estudio para las reuniones del RASG-PA no ha sido seguido y/o las notas de estudio no se entregaban a tiempo para su traducción o su inclusión en el programa de la reunión.

5.2.2 El ESC acordó que los plazos para la presentación de notas de estudio son adecuados y que deben ser respetados en todo momento.

5.2.3 Se acordó que las notas de estudio que no sean presentadas en los plazos establecidos podrían ser sólo presentadas en un idioma, dependiendo de la carga de trabajo del personal de la Secretaría.

DECISIÓN

RASG-PA/ESC/16/2

NOTAS DE ESTUDIO DEL ESC

Las notas de estudio del RASG-PA que no sean presentadas en las fechas límites establecidas para su traducción, serán traducidas en base a la carga de trabajo de la Secretaría.

5.3 Región Panamericana – Participación de los Estados en el RASG-PA

5.3.1 El Sr. Carlos Pellegrino, Brasil, habló sobre la falta de participación de otros Estados Panamericanos. Recomendó que el RASG-PA desarrolle un plan de acción estratégico para difundir información del RASG-PA.

5.3.2 El Sr. Pellegrino acordó preparar un “Plan Estratégico del RASG-PA para Comunicaciones.”

DECISION

RASG-PA/ESC/16/3

PLAN ESTRATEGICO DE COMUNICACIÓN DEL RASG-PA

El RASG-PA desarrollará un plan para la difusión de información a los Estados para asegurar una comunicación constante y directa con el objetivo de incluir a todos los Estados en las actividades del RASG-PA.